

高等学校英语应用能力提升系列 



大学生英语文化导读

庄琦春 陆香 丁硕瑞 编著

A GLIMPSE

of

ENGLISH CULTURE



旅游教育出版社



大学生英语文化导读

主编 王 华 副主编 王 华 王 华

A GLIMPSE

OF
ENGLISH CULTURE

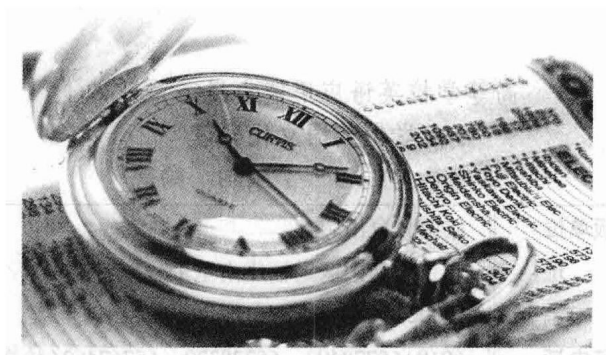
高等学校英语应用能力提升系列

H319.4/1897

2010

大学生英语文化导读

庄琦春 陆香 丁硕瑞 编著



A GLIMPSE
of ENGLISH CULTURE



旅游教育出版社

·北京·

责任编辑:王 艳 何雁平

图书在版编目(CIP)数据

大学生英语文化导读/庄琦春,陆香,丁硕瑞编著. —北京:旅游教育出版社,
2010.7

(高等学校英语应用能力提升系列)

ISBN 978 - 7 - 5637 - 1773 - 6

I. ①大… II. ①庄…②陆…③丁… III. ①英语—阅读教学—高等学校—自学参
考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 104797 号

高等学校英语应用能力提升系列

大学生英语文化导读

庄琦春 陆香 丁硕瑞 编著

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E - mail	tepx@163. com
印刷单位	北京科普瑞印刷有限责任公司
经销单位	新华书店
开 本	787 × 960 1/16
印 张	10
字 数	156 千字
版 次	2010 年 7 月第 1 版
印 次	2010 年 7 月第 1 次印刷
定 价	25.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

前言

对于外语学习的传统看法是只要学会语音、语法和词汇就算掌握了这门外语。近几十年来,外语界对这个问题的看法发生了很大的变化,越来越多的人认识到必须把语言知识和文化知识结合起来才能顺利地进行交际。只学习语言材料,不了解文化背景,犹如只抓住了外表而没有领悟其精神。实际上,语言是文化的一部分,同时又是文化的载体,语言与文化密不可分。

文化背景知识在大学专业英语教学中始终占据着至关重要的位置,它不光是学生学习英语语言的重要途径,也是学生培养自己英语语言文化素养的重要手段。虽然高等院校的专业英语教材早已高度重视这个问题,精读等教材也始终围绕着文化背景这一主题进行选材,很多教师和学生也知道文化知识的重要性,但却苦于找不到与课文相关的材料,而花费过多的精力去搜集相关的背景知识,这对于学习任务日趋繁重的当代学生来讲也越来越不现实。同时由于课时的限制,教师在课堂上介绍与补充的课文背景知识相当有限,学生也只是听个大概,若感兴趣只能课下自己寻找相关材料,很难保证知识的完整性和连贯性。正是由于这种情况,我们才想到编写《大学生英语文化导读》,旨在利用日益发达的传媒网站、报刊等对专业英语精读课文背景知识进行补充,对相关内容进行介绍,帮助学生连贯、全面地了解和学习英语专业学生需要掌握的英语文化知识。

《现代大学英语》系列教材是“十五”、“十一五”国家级规划教材、北京市高等教育精品教材,其中的主教材《现代大学英语》(精读1—6)是在北京外国语大学国家级精品课程——“精读”课的基础上编写而成的。该系列教材每年在全国有数百所高校十几万英语专业的学生使用,如北京师范大学、中国传媒大学、中国人民大学、东北大学、南京大学、山东大学、浙江大学和安徽大学等。

《大学生英语文化导读》正是基于《现代大学英语》,想教师之所想,急学生之所急,对一册到四册的课文进行梳理分类,不仅详细介绍了学生应该掌握的知识,还介绍了学生普遍感兴趣的相关内容。全书分为人物篇、经济篇、法律篇、教育篇、宗教篇、环保篇、文学篇和奥运篇八章。每章又分为文化背景知识补充、相关知识

链接和练习三部分。以第一章人物篇为例,《现代大学英语》第一册第七课 *Mandela's Garden* 摘选自南非黑人领袖曼德拉的自传,描述的是他在狱中的一段生活。教师在教授课文之前肯定要大致介绍一下曼德拉的个人生平及经历,但课堂上学生也只能看看老师做的幻灯片,走马观花听个大概,不能形成深刻印象,甚至不能作为宝贵资料被收集起来。但学生若事先读过本书中的人物篇,课堂上便能很快接受教师所讲的内容,不清楚的地方也可以课下查阅。因为在本书第一课第一节“文化背景知识补充”中你就能读到中英文两个版本的关于曼德拉的生平介绍。另外提到曼德拉,你可能还会想起另一位为消除种族歧视而做出不懈努力的黑人民权运动领袖马丁·路德·金和当选不久的美国历史上首位非洲裔总统巴拉克·奥巴马,当然你也会在第二节“相关知识链接”中对他们进行了解。另外,在附录二“演讲名篇”中你还可以读到马丁·路德·金的演讲名篇 *I Have a Dream* 及奥巴马的就职演讲。而这些对于英语学习者而言无疑是非常宝贵的学习和背诵材料。在每一章的第三节练习中还特别设计了相关的阅读理解测试题,对课文中出现的重点词语、句型也进行了考查。从扩充词汇量、巩固语法、扩大阅读量及为专业英语四级准备的角度上看,此书无疑会对英语学习者具有强烈的吸引力。

本书供大学本科一、二年级学生及水平相当的学习者使用。这本书从酝酿到完成历时五年多,我们始终认为这是一件有意义的工作,在编写过程中不断征求学生的意见,逐步探索。我们计划在本书的基础上继续搜集材料,扩充范围,使该书的内容更加丰富,更有助于读者学习英语。

编者

目录

第一章 人物篇	1
1 第一节 文化背景知识补充	
一、纳尔逊·曼德拉 / 1	
二、史蒂芬·威廉·霍金 / 4	
8 第二节 相关知识链接	
一、马丁·路德·金 / 8	
二、巴拉克·奥巴马 / 9	
12 第三节 练习	
第二章 经济篇	16
16 第一节 文化背景知识补充	
一、亚洲金融危机 / 16	
二、大萧条 / 19	
22 第二节 相关知识链接	
次贷危机 / 22	
25 第三节 练习	
第三章 法律篇	29
29 第一节 文化背景知识补充	
《美国独立宣言》 / 29	
36 第二节 相关知识链接	
三权分立 / 36	
38 第三节 练习	
第四章 教育篇	43
43 第一节 文化背景知识补充	
一、哥伦比亚大学 / 43	
二、普利策奖 / 45	

	48	第二节 相关知识链接
		一、牛津大学 / 48
		二、哈佛大学 / 51
	53	第三节 练习
第五章 宗教篇	58	
	58	第一节 文化背景知识补充
		伊甸园 / 58
	61	第二节 相关知识链接
		一、诺亚方舟 / 61
		二、潘多拉的盒子 / 64
	66	第三节 练习
第六章 环保篇	71	
	71	第一节 文化背景知识补充
		《寂静的春天》/ 71
	72	第二节 相关知识链接
		一、可持续发展 / 72
		二、《中国 21 世纪议程》简介 / 73
	74	第三节 练习
第七章 文学篇	79	
	79	第一节 文化背景知识补充
		一、莎士比亚 / 79
		二、但丁 / 85
		三、乔叟 / 87
	91	第二节 相关知识链接
		一、王尔德 / 91
		二、海明威 / 93
	97	第三节 练习

第八章 奥运篇	103
103 第一节 奥运知识	<ul style="list-style-type: none"> 一、现代奥运之父顾拜旦 / 103 二、《奥林匹克宣言》的诞生 / 104 三、罗格在 2008 北京奥运会开、闭幕式上的致辞 / 106
107 第二节 练习	
附录一 历任美国总统	111
	<ul style="list-style-type: none"> 历任美国总统简介 / 111 历任美国总统点评 / 113
附录二 演讲名篇	116
	<ul style="list-style-type: none"> 一、《我有一个梦想》/ 116 二、葛底斯堡演说 / 120 三、巴拉克·奥巴马的就职演讲 / 122 四、《热血、汗水和眼泪》/ 128 五、乔布斯在斯坦福大学的演讲 / 131
附录三 散文名篇	140
	<ul style="list-style-type: none"> 一、《青春》/ 140 二、《论读书》/ 141 三、《假如给我三天光明》(节选) / 143 四、《如果我休息,我就会生锈》/ 145
附录四 练习答案	147

第一章

人物篇

第一节 文化背景知识补充

一、纳尔逊·曼德拉

【中文简介】

纳尔逊·罗利赫拉赫拉·曼德拉(Nelson Rolihlahla Mandela),1918年7月18日出生于南非特兰斯凯的一个大酋长家庭,先后获得南非大学文学士和威特沃特斯兰德大学法学学士,当过律师。曼德拉自幼性格刚强,崇敬民族英雄,因为是家中长子而被指定为酋长继承人。但他却表示:“决不愿以酋长身份统治一个受压迫的部族”,而要“以一个战士的名义投身于民族解放事业”,毅然走上了追求民族解放的道路。1944年他加入了南非非洲国民大会(简称非国大)。1948年当选为非国大青年联盟全国书记,1950年任非国大青年联盟全国主席。1952年先后任非国大执委、德兰士瓦省主席、全国副主席。同年年底,他成功地组织并领导了“蔑视不公正法令运动”,赢得了全体黑人的尊敬。为此,南非当局曾两次发出不准他参加公众集会的禁令。

1961年6月曼德拉创建非国大军事组织“民族之矛”,任总司令。1962年8月,曼德拉被捕入狱,南非政府以政治煽动和非法越境罪判处他5年监禁,当时他年仅43岁。1964年6月,他又被指控犯有阴谋颠覆罪而改判为无期徒刑,从此开始了漫长的铁窗生涯。他在狱中度过了长达27个春秋,备受迫害和折磨,但始终坚贞不屈。1990年2月11日,南非当局在国内外舆论压力下,被迫宣布无条件释放曼德拉。同年3月,他被非国大全国执委会任命为副主席、代行主席职务,并于1991年7月当选为主席。1994年4月,非国大在南非首次不分种族

的大选中获胜。同年5月,曼德拉成为南非第一位黑人总统。1997年12月,曼德拉辞去非国大主席一职,并表示不再参加1999年6月的总统竞选。1999年6月正式去职。

1991年联合国教科文组织授予曼德拉“乌弗埃-博瓦尼争取和平奖”。1993年10月,诺贝尔和平委员会授予他诺贝尔和平奖,以表彰他为废除南非种族歧视政策所作出的贡献。同年他还与当时的南非总统德克勒克一起被授予美国费城自由勋章。1998年9月曼德拉访美,获美国“国会金奖”,成为第一个获得美国这一最高奖项的非洲人。2000年8月被南部非洲发展共同体授予“卡马”勋章,以表彰他在领导南非人民争取自由的长期斗争中,在实现新旧南非的和平过渡阶段,以及担任南共体主席期间作出的杰出贡献。

1992年曼德拉与前妻温妮分居,1996年3月19日,法院判定曼德拉与温妮离婚。现任妻子格拉萨·马谢尔(Graca Machel)是莫桑比克前总统萨莫拉的遗孀,1998年7月18日与曼德拉结婚。1992年10月曼德拉首次访华,被北京大学授予名誉法学博士学位。1999年5月,曼德拉总统应邀访华,成为首位访华的南非国家元首。

曼德拉的主要著作有《走向自由之路不会平坦》、《斗争就是生活》、《争取世界自由宣言》及自传《自由路漫漫》。

【英文简介】

Nelson Mandela (1918 -) led the struggle to replace the apartheid regime of South Africa with a multi-racial democracy. He was imprisoned for 27 years and went on to become his country's first black president.

Rolihlahla Mandela was born in Transkei, South Africa on July 18th, 1918 and was given the name of Nelson by one of his teachers. His father Henry was a respected advisor to the Thembu royal family.

Mandela was educated at the University of Fort Hare and later at the University of Witwatersrand, qualifying in law in 1942. He became increasingly involved with the African National Congress (ANC), a multi-racial nationalist movement trying to bring about political change in South Africa.

In 1948, the National Party came to power and began to implement a policy of "apartheid", or forced segregation on the basis of race. The ANC staged a campaign of passive resistance against apartheid laws. In 1952, Mandela became one of the ANC's deputy presidents. By the late 1950s, faced with increasing government discrimination, Mandela, his friend Oliver Tambo, and some others began to move the ANC in a more

radical direction. Mandela was tried for treason in 1956, but acquitted after a five-year trial.

In March 1960, sixty-nine black anti-apartheid demonstrators were killed by police at Sharpeville. The government declared a state of emergency and banned the ANC. In response, the organization abandoned its policy of non-violence and Mandela helped establish the ANC's military wing "Umkhonto we Sizwe" or "The Spear of the Nation". He was appointed its commander-in-chief and traveled abroad to receive military training and to find support for the ANC.

On his return he was arrested and sentenced to five years in prison. In 1963, Mandela and other ANC leaders were tried for plotting to overthrow the government by violence. The following year Mandela was sentenced to life imprisonment. He was held in Robben Island Prison, off the coast of Cape Town, and later in Pollsmoor Prison on the mainland. During his years in prison he became an international symbol of resistance to apartheid.

In 1990, the South African government responded to internal and international pressure and released Mandela, at the same time lifting the ban against the ANC. In 1991 Mandela became the ANC's leader.

He was awarded the Nobel Peace Prize together with F. W. de Klerk, then president of South Africa, in 1993. The following year South Africa held its first multi-racial election and Mandela was elected its first black president. In 1998, he was married for the third time to Graça Machel, the widow of the president of Mozambique. Mandela's second wife, Winnie, whom he married in 1958 and divorced in 1996, remains a controversial anti-apartheid activist. In 1997 he stepped down as ANC leader and in 1999 his presidency of South Africa came to an end.

Mandela continues to support a variety of causes, particularly the fight against HIV-Aids. In 2004, Mandela announced he would be retiring from public life and his public appearances have become less and less frequent. On August 29, 2007, a permanent statue of Nelson Mandela was unveiled in Parliament Square, London.

Nelson Mandela is one of the great moral and political leaders of our time. Since his triumphant release in 1990 from more than a quarter-century of imprisonment, Mandela has been at the center of the most compelling and inspiring political drama in the world. *Long Walk to Freedom: the Autobiography of Nelson Mandela* was published in Boston, USA in 1994. It is a moving and exhilarating autobiography, a book destined to take its place among the finest memoirs of history's greatest figures. In this book,

Nelson Rolihlahla Mandela tells the extraordinary story of his life—an epic of struggle, setback, renewed hope, and ultimate triumph.

To millions of people around the world, Nelson Mandela stands, as no other living figure does, for the triumph of dignity and hope over despair and hatred, of self-discipline and love over persecution and evil.

【词汇】

apartheid	<i>n.</i>	(南非)种族隔离
regime	<i>n.</i>	政体, 政权, 政权制度
segregation	<i>n.</i>	种族隔离
controversial	<i>adj.</i>	争论的, 争议的
statue	<i>n.</i>	雕像
permanent	<i>adj.</i>	永久的, 持久的
triumphant	<i>adj.</i>	胜利的, 成功的, 狂欢的, 洋洋得意的
compelling	<i>adj.</i>	强制的, 强迫的, 引人注目的
antiapartheid	<i>adj.</i>	反种族隔离的
autobiography	<i>n.</i>	自传
persecution	<i>n.</i>	迫害, 烦扰

【问题】

1. What contribution did Nelson Mandela do to his country?
2. When and why Mandela was awarded the Nobel Peace Prize?
3. What is the meaning of apartheid?

二、史蒂芬·威廉·霍金

【中文简介】

史蒂芬·威廉·霍金(Stephen William Hawking, 1942—2009), 1942年1月8日出生于英国牛津, 曾先后毕业于牛津大学和剑桥大学, 并获剑桥大学哲学博士学位。他之所以在轮椅上坐了46年, 是因为他在21岁时就不幸患上了肌肉萎缩性侧索硬化症, 演讲和问答只能通过语音合成器来完成。但他却成为英国剑桥大学应用数学及理论物理学系教授, 当代最重要的广义相对论和宇宙论家, 是20世纪享有国际盛誉的伟人之一, 被称为在世的最伟大的科学家, 还被称为“宇宙之王”。

霍金出生的那一天刚好是伽利略逝世 300 周年纪念日。20 世纪 70 年代他与彭罗斯一起证明了著名的奇性定理,为此他们共同获得了 1988 年的沃尔夫物理奖。他也因此被誉为继爱因斯坦之后世界上最著名的科学思想家和最杰出的理论物理学家。霍金还证明了黑洞的面积定理,即随着时间的增加黑洞的面积不减。这很自然地使人将黑洞的面积和热力学的熵联系在一起。1973 年,在考虑黑洞附近的量子效应时,霍金发现黑洞会像黑体一样发出辐射,其辐射的温度和黑洞质量成反比,这样黑洞就会因为辐射而慢慢变小,而温度却越变越高,并将以最后一刻的爆炸而告终。黑洞辐射的发现具有极其重要的意义,它将引力、量子力学和统计力学统一在了一起。

1974 年以后,霍金的研究转向了量子引力论。虽然现在还没有得出一个确定的理论,但已经发现了一些特征。例如,空间一时间在普朗克尺度(10—33 厘米)下不是平坦的,而是处于一种泡沫的状态。在量子引力中不存在纯态,因果性受到破坏,因此使不可知性从经典统计物理、量子统计物理提高到了量子引力的第三个层次。

1980 年以后,霍金的兴趣转向了量子宇宙论。

2004 年 7 月,霍金修正了自己原来的“黑洞悖论”观点,认为信息应该守恒。

北京时间 2009 年 4 月 24 日凌晨,科学巨人霍金病情突然加重,经抢救无效,在剑桥大学阿登布鲁克医院病逝。

霍金畅销书——《时间简史——从大爆炸到黑洞》

《时间简史——从大爆炸到黑洞》(1988 年撰写)是霍金的代表作。作者想象丰富,构思奇妙,语言优美,字字珠玑,所描写的世界之外,未来之变,是这样的神奇和美妙。这本书至今累计发行量已达 2500 万册,已被译成近 40 种语言。

本书的副标题是从大爆炸到黑洞。霍金认为他一生的贡献是,在经典物理的框架里,证明了黑洞和大爆炸奇点的不可避免性,黑洞会越变越大;但在量子物理的框架里,他指出,黑洞因辐射而越变越小,大爆炸的奇点不但被量子效应所抹平,而且整个宇宙正是起始于此。



霍金

【英文简介】

Stephen William Hawking (1942 - 2009), British theoretical physicist and mathematician whose main field of research

has been the beginning of the universe, and a unified theory of physics, the nature of space and time, including irregularities in space and time known as singularities (奇点).

Hawking was born on 8 January, 1942 (300 years after the death of Galileo) in Oxford, England. In 1958 he entered Oxford University.

In 1961, he attended a summer course at the Royal Observatory.

In 1962, he completed his undergraduate courses and received a bachelor's degree in physics.

Then Hawking enrolled as a research student in general relativity at the department of applied mathematics and theoretical physics at the University of Cambridge.

In 1966, Hawking earned his Ph. D. Degree from Trinity College at the University of Cambridge.

In 1974, he became one of the youngest fellows of the Royal Society.

In 1977, he became a professor of physics after finishing his post-doctoral research at the University of Cambridge.

In 1979, he was appointed Lucasian Professor of Mathematics at Cambridge.

In the earliest stages, Hawking has been concerned with the concept of singularities breakdowns in space and time (奇性定理). The most familiar example of a singularity is a black hole, the final form of a collapsed star.

During the late 1960s Hawking proved that a singularity must occur at the big bang (the explosion that marked the beginning of the universe and the birth of space-time itself).

In 1970 Hawking turned to the examination of the properties of black holes: the surface area of the event horizon (the boundary of a black hole) around a black hole could only increase or remain constant with time; this area could never decrease.

Since 1974 Hawking has studied the behavior of matter in a black hole in quantum mechanics. Quantum mechanics (量子宇宙论) is a theory that describes black holes from which nothing was supposed to be able to escape could emit thermal radiation, or heat.

Throughout the 1990s Hawking sought to explain the universe by incorporating all four basic types of interactions between matter and energy: strong nuclear interactions, weak nuclear interactions, electromagnetic interactions, and gravitational interactions.

His Major Works:

Universe in a Nutshell (《果壳里的宇宙》)

The Illustrated Brief History of Time (1988) (《时间简史》(插图本))

Black Holes and Baby Universes and Other Essays (1993) (《黑洞、婴儿宇宙及其他》)

The Theory of Everything: The Origin and Fate of the Universe (《时空本性》)

The Future of Space-time 《未来的魅力》

A Brief History of Time: From the Big Bang to Black Holes 《时间简史——从大爆炸到黑洞》

In 1992 American filmmaker Errol Morris helped make the all-time best seller *A Brief History of Time* into a film about Hawking's life and work.

Words by Stephen Hawking:

I am quite often asked, "How do you feel about having ALS?"

The answer is, not a lot. I try to lead as normal a life as possible, and not think about my condition, or regret the things.

I have had motor neuron disease for practically all my adult life. I could select words from a series of menus on the screen, by pressing a switch in hands, head or eye movement.

A speech synthesizer fitted to my wheel chair allowed me to write, talk. Yet it has not prevented me from having a very attractive family, and success in my work.

It gave me something to live for. I realized that there were a lot of worthwhile things I could do. I was enjoying life in the present more than before.

Thanks to the help I have received from Jane, my children, and a large number of other people. I have been lucky, that my condition has progressed more slowly than is often the case. But it shows that one need not lose hope.

【问题】

1. What is ALS?
2. What is Hawking's main field of research?
3. Which sentence by Hawking moves you the most?

第二节 相关知识链接

一、马丁·路德·金

【中文简介】

马丁·路德·金(1929年1月15日—1968年4月4日),著名的美国民权运动领袖,诞生于美国东南部的佐治亚州的亚特兰大市。1948年他大学毕业,担任教会的牧师。1948年到1951年间,马丁·路德·金在美国东海岸的费城继续深造。1963年,马丁·路德·金晋见了肯尼迪总统,要求通过新的民权法,给黑人以平等的权利。同年8月28日在林肯纪念堂前发表《我有一个梦想》的演说。他在1964年获得诺贝尔和平奖,有金牧师之称。1968年4月,马丁·路德·金前往孟菲斯市领导工人罢工,下榻洛林汽车旅馆。4日晚饭前,他站在二楼三百号房间的阳台上,与人谈话。这时在街对面的一幢公寓里,一个狙击手端着一架带有观测镜的汽步枪,向他射去。子弹从前面穿过他的脖子,他随即倒地。



马丁·路德·金

【英文简介】

Martin Luther King, Jr. (January 15, 1929 – April 4, 1968) was an American clergyman, activist and prominent leader in the African-American Civil Rights Movement. His main legacy was to secure progress on civil rights in the United States and he is frequently referenced as a human rights icon today.

A Baptist minister, King became a civil rights activist early in his career. He led the 1955 Montgomery Bus Boycott and helped found the Southern Christian Leadership Conference in 1957, serving as its first president.

King's efforts led to the 1963 March on Washington, where King delivered his "I Have a Dream" speech. There, he raised public consciousness of the civil rights movement and established himself as one of the greatest orators in the U. S. history.

In 1964, King became the youngest person to receive the Nobel Peace Prize for his